

Научно-исследовательская работа

Английский язык

КЛИЧКИ ДОМАШНИХ ПИТОМЦЕВ В РОССИИ И ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Выполнил:

Ищенко Тимофей

учащийся 3 «Г» класса

ГБОУ Школа № 843 Россия, г. Москва

Руководитель:

Мясоеденкова Галина Васильевна

Учитель английского языка

ГБОУ Школа № 843 Россия, г. Москва

Введение

Домашние животные живут рядом с людьми с древнейших времен на всей нашей планете. Питомцы, которых содержат люди, разные, можно выделить основную группу наиболее часто встречающихся: кошки, собаки, рыбки, птицы, кролики, черепахи.

Формулировка гипотезы: Все люди любят своих питомцев одинаково. Можно предположить, что если перевести имена(клички) домашних питомцев с одного языка на другой, то они окажутся схожими по значению.

Цель работы: выяснить, любят ли и кого любят держать дома русские и англичане. Какие имена дают своим питомцам и есть ли что-то общее в том, как они их называют (на примерах из русского и английского языков).

Задачи для решения проблемы:

1. Узнать сколько и каких питомцев предпочитают держать дома русские и англичане.
2. Перевести с английского языка имена домашних питомцев на русский и наоборот, выяснить окажутся ли они похожими по значению.
3. Провести анкетирование и сравнить выводы с полученными данными.
4. Сделать выводы из проделанной работы и дать список литературы и интернет сайтов о том, как лучше назвать своих домашних питомцев.

Основная часть

В начале работы над проектом было важно узнать, сколько и каких питомцев имеют жители Великобритании и России. Обратившись к интернету, установили, что 76% населения России имеют питомцев: 37% кошек, 30% собак, 4% хомячков, 2% рыбок, 1% птиц. В Великобритании: 35% собак, 30% кошек, 15% птиц (20% не имеют питомцев). Было проведено анкетирование знакомых, друзей и одноклассников с целью узнать, сколько и каких питомцев они имеют. Опрошено 74 человека: 22 – не имеют питомцев, 40 - одного питомца, 12 - два и более питомцев. В приложении можно ознакомиться с данными опроса. Теперь мы можем сказать, что большинство людей, русских и англичан, содержат питомцев, многие даже двух и более. Опрос друзей и знакомых, проживающих в Москве, показал примерно такие же результаты. Мы понимаем, что все очень любят и заботятся о питомцах, которые становятся членами семей.

Как мы знаем, есть много разных кличек для собак и кошек. Если просмотреть статьи в интернете, мы сможем увидеть различные советы по тому, какое имя дать любимцу: по породе, окрасу, характеру, индивидуальным чертам.

Для людей в порядке вещей дать питомцу кличку-человеческое имя, полное или краткое, уменьшительное, ласкательное.

Abigail	Abbey	Маруся	Муся
Agatha	Aggie	Тимофей	Тима
Archibald	Archie	Василий	Васька

Но в результате опроса, проведенного среди знакомых и друзей, одноклассников, чтения английских книг, просмотра фильмов, узнали, что русские чаще называют питомцев английскими именами, чем наоборот.

Среди англичан и русских большой популярностью пользуются клички собак и кошек, которые звучат они по-разному, но имеют одинаковое значение в обоих языках.

«Звучат по-разному, а значение одно»

Собаки:

- Spot, Blacky ↔ Черныш
- Little ↔ Малыш
- Guy ↔ Мальчик
- Storm ↔ Гром
- Orange/Reddy ↔ Рыжик
- Coal ↔ Уголек
- Smart ↔ Умник

Кошки:

- Fatty ↔ Толстяк
- Snowy ↔ Снежок
- Puffy ↔ Пушок
- Fluffy ↔ Пушистик
- Sugar ↔ Сахарок
- Smoky ↔ Дымок
- Whitie ↔ Белянка

«Звучат одинаково и используются всеми»

- Rex ↔ Рекс
- Jack ↔ Джек
- Dick ↔ Дик
- Boy ↔ Бой
- Grey ↔ Грей
- Lola ↔ Лола
- Dolly ↔ Долли

Интересно заметить, что в разных языках в кличках питомцев по чертам характера есть различия, связанные с особенностями языка:

- Атаман – Chief (Шеф), Buster (Нарушитель)
- Чингизхан – King (Король), Duke (Граф),
- Бублик - Cookie (Печенюшка)
- Дружок –Buddy (Приятель)

Давайте рассмотрим происхождение кличек. Вот несколько из них:

Дружок – кличка пошла от того, что собака дружелюбна к человеку, а еще она - друг человека.

Аналог этой клички в английском языке:

Fido – it means “faithful” or “loyal.” То есть «дружелюбный», «Лояльный», а значит, наш Дружок.

Spot - this name is often used for dogs that have spots on their coat or a single marking that is in the shape of a spot.

То есть это имя часто используют для собак, у которых есть какие-то пятнышки в окрасе. Используют для непородистых собак.

Аналог этой клички в русском языке:

Шарик – так в России называют непородистых собак. Происхождение имени от того, что собачки спят, свернувшись клубочком, либо от того, что щенки пушистые и кажутся шариками.

Клички в обоих языках возникают и как звукоподражание:

Му-му, Гав, Врр- Врр, Воо-Воо, Вао-Вао ...

Помните, котенок по имени Гав, собака Му-му, кошечка Mia-Mia.

Заключение

Прочитав книги, просмотрев статьи в интернете, поработав со словарями, английскими и русскими, мы многое узнали по данной теме, провели опрос и пришли к выводу: англичане и русские - разные люди, но все любят домашних животных одинаково.

Очень часто домашним животным мы даем одни и те же имена, независимо от языка, на котором говорим.

В приложенном списке литературы и интернет сайтов вы найдете имена для ваших питомцев, получите добрые советы по уходу и дрессировке.

Данные статистики по количеству и видам домашних животных.

Домашние животные в Великобритании* (По данным интернета)

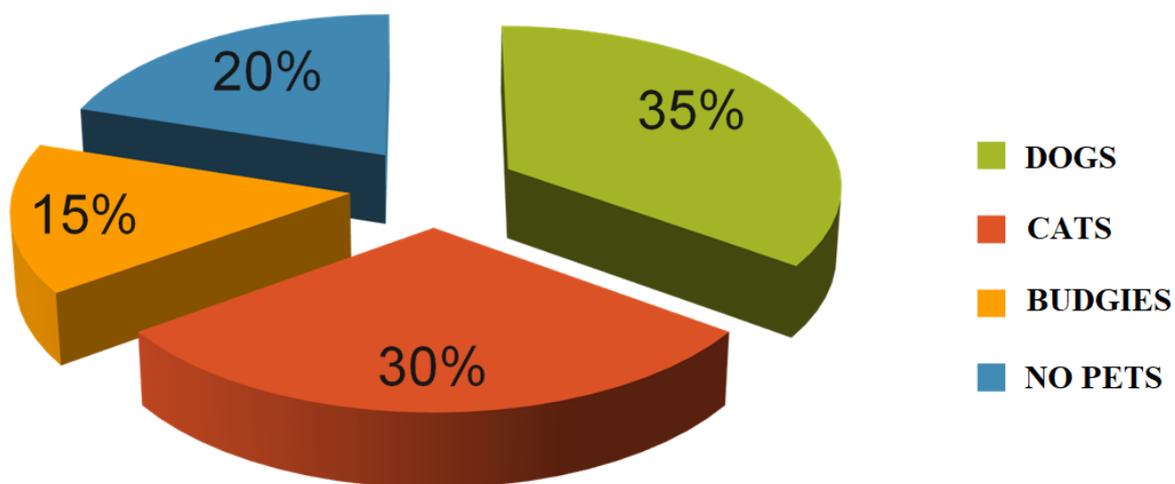


Рисунок 1

**Виды домашних животных в России (По данным Всероссийского
Центра Исследования общественного Мнения)**

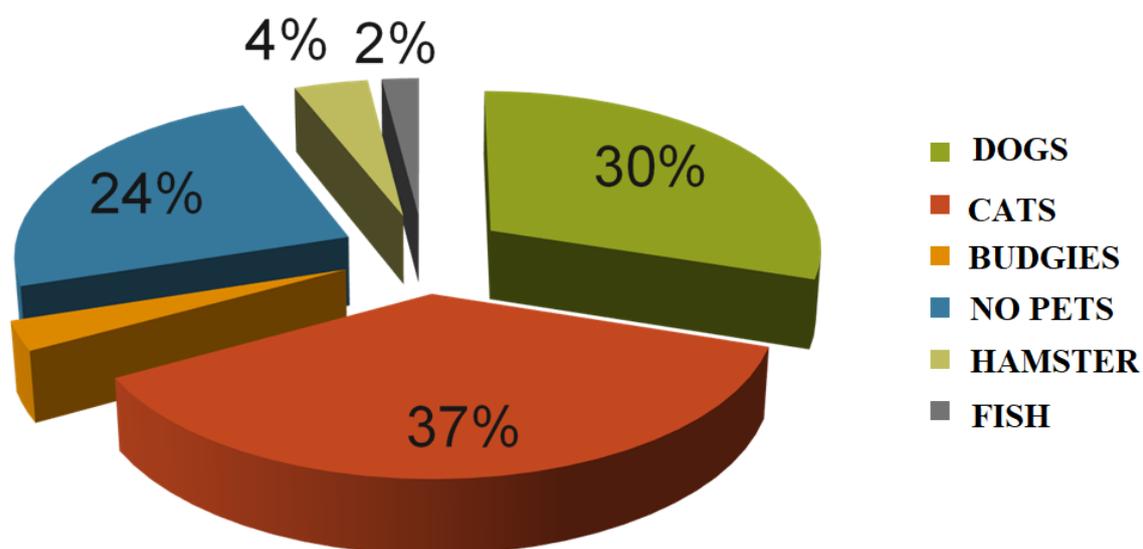


Рисунок 2

**Количество домашних животных по результатам анкетирования друзей,
знакомых и одноклассников**

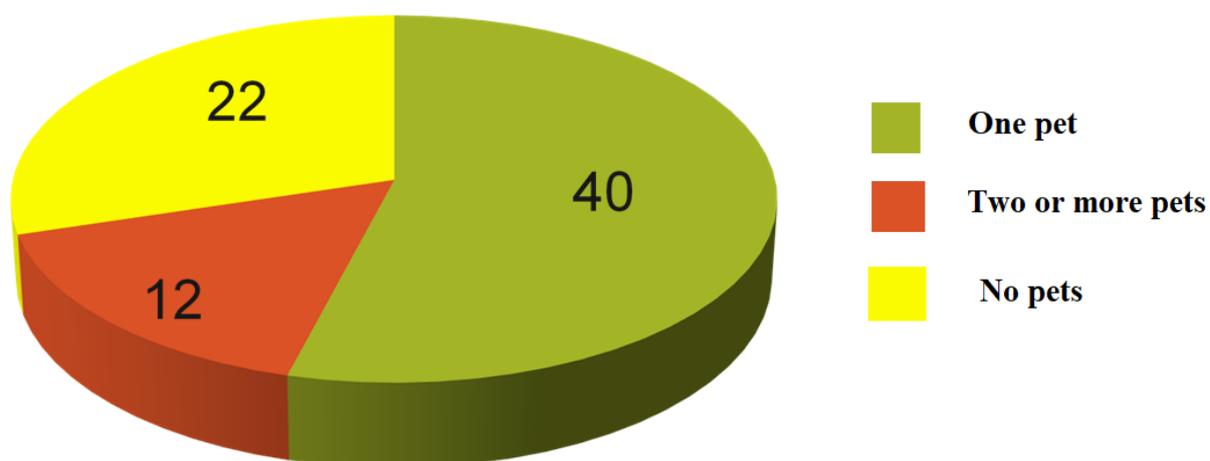


Рисунок 3

Виды домашних животных по результатам анкетирования

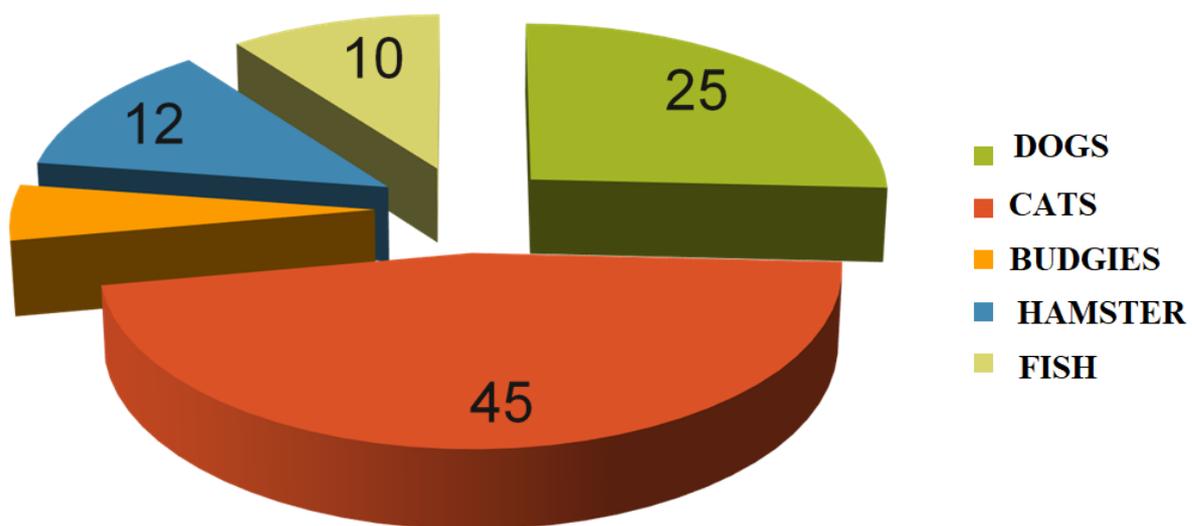


Рисунок 4

Список использованной литературы

- a. https://www.dp.ru/a/2019/08/08/Nazvani_samie_populjarnie
- b. <https://statusname.ru/articles/news/samye-populyarnye-klichki-kosh/>
- c. <https://koshastik.ru/journal/imena-dlya-koshek>
- d. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Кошка>
- e. Все о кошках. Энциклопедия – 2018, Проф-Пресс
- f. <https://sobaka.wiki/interesnoe/klichki-dlja-sobak/>
- g. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Собака>
- h. Толковый словарь русского языка, Ожегов С.И., издательство Мир и образование, 2021 г.
- i. Большой англо-русский словарь, Гальперин И.Р., издательство Русский язык, 1998 г.